

No. 32623

AUSTRIA
and
NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION

Exchange of letters constituting an agreement on privileges and immunities (with annex). Brussels, 15 and 16 December 1995

Authentic text of the Exchange of letters: English.

Authentic text of the annex: German.

Registered by Austria on 22 February 1996.

AUTRICHE
et
ORGANISATION DU TRAITÉ
DE L'ATLANTIQUE NORD

Échange de lettres constituant un accord sur les privilèges et immunités (avec annexe). Bruxelles, 15 et 16 décembre 1995

Texte authentique de l'Échange de lettres : anglais.

Texte authentique de l'annexe : allemand.

Enregistré par l'Autriche le 22 février 1996.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN AUSTRIA AND THE NORTH ATLANTIC TREATY ORGANISATION ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES

I

Brussels, 15th December 1995

Dear Ambassador,

In order to realize the conditions for adequate transit arrangements, I have the honour, on behalf of the North Atlantic Treaty Organisation, to propose the following provisions which, in the event of your agreement, will become binding upon the Government of Austria and NATO:

Considering that the North Atlantic Treaty Organisation is conducting contingency planning in coordination with the United Nations to support the implementation of a peace plan in Bosnia and Herzegovina and/or a possible withdrawal of U.N. Forces from former Yugoslavia, and may be requested by the United Nations to execute either such operation;

Considering the necessity to establish adequate transit arrangements for the execution/implementation of this Operation;

Considering further that this operation is to be implemented in the framework of United Nations Security Council Resolution(s) based on Chapter VII of the Charter of the United Nations.

1. For the purposes of the present agreement, the following expressions shall have the meanings hereunder assigned to them:

- "the Operation" means the support, implementation, preparation and participation by NATO and NATO personnel in a peace plan in Bosnia and Herzegovina or a possible withdrawal of U.N. Forces from former Yugoslavia;
- "NATO" means the North Atlantic Treaty Organisation, its subsidiary bodies, its military Headquarters and all its constituent national elements/units acting in support of, preparing and participating in the Operation, it being understood, however, that this definition, for the purpose of this agreement, does not apply to Austrian elements participating in the Operation;
- "NATO personnel" means the civilian and military personnel of the NATO with the exception of personnel locally hired;
- "Experts on Mission for NATO" means any personnel performing missions for NATO in the implementation of the Operation;
- "transit" means the entry into for the purpose of passage through and the passage through the territory of the Republic of Austria by air, road, railroad or through inland waterways and the presence within Austrian territory to the extent necessary for such passage without undue delay.

2. NATO shall be granted the following privileges and immunities it being understood, however, that these privileges and immunities apply to NATO only in the performance of its official functions in connection with transit through Austrian territory for the purpose and the duration of the Operation including a reasonable period for its preparation and termination:

¹ Came into force on 17 December 1995, i.e., the day following the receipt of the affirmative letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

The provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 13 February 1946¹ shall apply *mutatis mutandis* to NATO, its property and assets unless otherwise provided in this agreement.

NATO shall enjoy exemption from all taxes. Supply and services received by NATO shall, in accordance with the applicable administrative procedures, also be exempt from indirect taxes. It is understood, however, that NATO will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services requested and rendered.

Any vehicles, goods and supplies, imported and exported by NATO are exempt from any customs duties and other levies as well as from commercial import and export restrictions and prohibitions. Value added tax shall be refunded in accordance with Austrian law applicable to that effect to foreign missions. The transit of war material as defined in the attached list will be performed in accordance with Austrian law. The same applies to animal health.

The NATO, its property and assets wherever located and by whomever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity.

The archives and documents belonging to NATO or held by it shall be inviolable wherever located.

3. The following privileges and immunities shall apply to experts on mission for NATO:

Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal and official baggage. NATO personnel mistakenly arrested or detained shall immediately be turned over to NATO authorities after their identification has been established.

Immunity from search of their official baggage.

Exemption from taxation on all kind of income relating to their function as expert on mission for NATO. Exemption from any taxation on all movable property in transit through Austria.

Exemption from restrictions on entering and leaving Austrian territory relating to their transit through Austria.

Immunity from legal process of every kind in respect of acts done and words spoken or written in the course of the performance of their mission. Experts on mission for NATO shall be subject to the jurisdiction of their respective states in respect of any criminal offenses which may be committed by them in Austria. It is understood that, in accordance with international law, disciplinary offences will be dealt with by the respective sending state(s). NATO and Austrian authorities undertake to assist each other in the exercise of their respective jurisdictions.

Inviolability for all papers and documents.

It is understood, however, that these privileges and immunities apply to experts on mission for NATO only to the extent as they are necessary for the exercise of their official function in connection with transit through Austrian territory for the purpose and the duration of the Operation including a reasonable period for its preparation and termination. Privileges and immunities are granted to experts on mission for NATO in the interest of securing unimpeded transit through Austria and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary General of NATO shall have the right and duty to waive the immunity of any expert on mission for NATO in any case, where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of NATO.

4. The provisions of this agreement shall remain in force until completion of the Operation or as the Parties otherwise agree.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

I propose that this letter and your Excellency's affirmative letter constitute an agreement, which will enter into force on the day following the receipt of your affirmative reply.

Yours sincerely,

SERGIO BALANZINO
Acting Secretary General of NATO

His Excellency
Dr Erich Hochleitner
Ambassador
Brussels

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

BEILAGE C

(PRIVILEGIEN)

Liste des gemäß dem österreichischen Kriegsmaterialgesetz zu behandelnden Kriegsmaterials

I. Waffen, Munition und Geräte

1. a) Halbautomatische Karabiner und Gewehre, ausgenommen Jagd- und Sportgewehre; vollautomatische Gewehre, Maschinenpistolen, Maschinenkarabiner und Maschinengewehre.
b) Maschinenkanonen, Panzerbüchsen, Panzerabwehrrohre oder ähnliche Panzerabwehrwaffen.
c) Läufe, Verschlüsse und Lafetten für Kriegsmaterial der lit. a und b.
d) Gewehrpatronen mit Vollmantelspitz- oder Vollmantelhalbspitzgeschoß, Kaliber 308 (7,62 x 51 mm) und Kaliber 223; sonstige Gewehrpatronen mit Vollmantelgeschoß, ausgenommen Jagd- und Sportpatronen; Munition mit Leuchtspur-, Rauch-, Markierungs-, Hartkern-, Brand- und Treibspiegelgeschoß sowie Gewehrgranaten für Kriegsmaterial der lit. a, ausgenommen Knallpatronen; Munition für Kriegsmaterial der lit. b.
2. a) Raketen (gelenkt oder ungelenkt) und andere Flugkörper mit Waffenwirkung.
b) Startanlagen (Abschußrampen, Abschußrohre, elektrische und mechanische Abschußvorrichtungen) sowie Kontroll- und Lenkeinrichtungen für Kriegsmaterial der lit. a; Raketenwerfer.
c) Gefechtsköpfe, Zielsuchköpfe, Sprengköpfe, Zünder, Antriebsaggregate, Treibladungen und Treibsätze für Kriegsmaterial der lit. a.
3. a) Haubitzen, Mörser und Kanonen aller Art.
b) Rohre, Verschlüsse und Lafetten für Kriegsmaterial der lit. a.
c) Munition, insbesondere Granatpatronen, Geschosspatronen und Granaten, für Kriegsmaterial der lit. a.
d) Kartuschen (ausgenommen Knallkartuschen), Geschosse, Treibladungen und Treibsätze, Zünder und Zündladungen für Kriegsmaterial der lit. c.
4. a) Granat-, Minen-, Nebel- und Flammenwerfer; Granatgewehre.
b) Rohre, Verschlüsse, Bodenplatten, Zweibeine und Gestelle für Kriegsmaterial der lit. a.
c) Munition, insbesondere Wurfgranaten, Wurfminen, Nebelwurfkörper und Flammöl, für Kriegsmaterial der lit. a sowie Handgranaten.
d) Zünder, Treibladungen und Treibsätze für Kriegsmaterial der lit. c.
5. a) Minen, Bomben und Torpedos.
b) Zünder, Gefechtsköpfe, Zielsuchköpfe, Antriebsaggregate und Treibsätze für Kriegsmaterial der lit. a.
c) Minenverleegeräte, einschließlich Vorrichtungen zum Verschießen oder Abwerfen von Minen und Minenräumgeräte; Torpedoabschußrohre und Verschlüsse für diese.
6. a) Pioniersprengmittel, wie Pioniersprengkörper, Pioniersprengbüchsen, Hohlladungen, Prismenladungen (Schneidladungen), Sprengrohre und Minenräumbänder, sofern sie ausschließlich für den Kampfeinsatz bestimmt sind.
b) Zünder für Kriegsmaterial der lit. a.
7. a) Radioaktive, biologische und chemische Kampfstoffe und -mittel.
b) Anlagen, Vorrichtungen und Geräte zur Verbreitung von Kriegsmaterial der lit. a.
8. Für den militärischen Gebrauch speziell entwickelte und gefertigte elektronische oder optronische Geräte zur Nachrichtenübermittlung, Zielerfassung, Zielbeleuchtung, Zielmarkierung, Zielverfolgung, Feuerleitung, Aufklärung, Beobachtung und Überwachung.

II. Kriegslandfahrzeuge

- a) Kampfpanzer und sonstige militärische Kraftfahrzeuge, die durch Bewaffnung, Panzerung oder sonstige Vorrichtungen für den unmittelbaren Kampfeinsatz besonders gebaut und ausgerüstet sind.
- b) Türme und Wannen für Kriegsmaterial der lit. a.

III. Kriegsluftfahrzeuge

- a) Luft- und Raumfahrzeuge, die durch Bewaffnung, Ausrüstung oder sonstige Vorrichtungen für den unmittelbaren Kampfeinsatz besonders gebaut und ausgerüstet sind.
- b) Zellen und Triebwerke für Kriegsmaterial der lit. a.

IV. Kriegswasserfahrzeuge

- a) Oberwasserkriegsschiffe, Unterseeboote und sonstige Wasserfahrzeuge, die durch Bewaffnung, Panzerung oder sonstige Vorrichtungen für den unmittelbaren Kampfeinsatz besonders gebaut und ausgerüstet sind.
- b) Rümpfe, Türme, Brücken und atomare Antriebsaggregate für Kriegsmaterial der lit. a.

V. Maschinen und Anlagen

Maschinen und Anlagen, die ausschließlich zur Erzeugung von Kriegsmaterial geeignet sind.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ANNEX C

(PRIVILEGES)

*List of matériel to be dealt with in accordance
with the Austrian Matériel Act*

I. WEAPONS, AMMUNITION AND EQUIPMENT

1. (a) Semi-automatic carbines and rifles, excluding hunting and sporting rifles; fully automatic rifles, sub-machine-guns, automatic carbines and machine-guns;
(b) Automatic cannons, tank guns, anti-armour guns and similar anti-armour weapons;
(c) Tubes, breech mechanisms and mounts for *matériel* under subparagraphs (a) and (b);
(d) Cartridges with full-jacketed, pointed or semi-pointed bullets, calibre 308 (7.62² x 51mm) and calibre 223; other cartridges with full-jacketed bullets, excluding hunting and sporting cartridges; tracer and incendiary ammunition and ammunition with smoke projectiles, marker flares, armour-piercing projectiles and discarding sabots, as well as rifle grenades, for *matériel* under subparagraph (a), excluding blank cartridges; ammunition for *matériel* under subparagraph (b).
2. (a) Rockets (guided and unguided) and other missiles with weapon effect;
(b) Launch equipment (launch ramps, launch tubes, electrical and mechanical launch apparatus and control and guidance devices for *matériel* under subparagraph (a); rocket launchers;
(c) Warheads, homing heads, dispersion warheads, fuses, drive units, propellant and propellant charges for *matériel* under subparagraph (a).
3. (a) Howitzers, mortars and cannons of all types;
(b) Tubes, breech mechanisms and mounts for *matériel* under subparagraph (a);
(c) Ammunition, particularly grenade cartridges, shell cartridges and grenades, for *matériel* under subparagraph (a);
(d) Cartridges (excluding blank cartridges), shells, propellant and propellant charges, detonators and charges for *matériel* under subparagraph (c).
4. (a) Grenade launchers (special-purpose), mine launchers, smoke-grenade discharge units and flame-throwers; rifle grenade launchers;
(b) Tubes, breech mechanisms, base plates, bipods and frames for *matériel* under subparagraph (a);
(c) Ammunition, particularly shells, mines, smoke grenades and incendiary fuel for *matériel* under subparagraph (a), as well as hand grenades;
(d) Detonators, propellant and propellant charges for *matériel* under subparagraph (c).
5. (a) Mines, bombs and torpedoes;
(b) Detonators, warheads, homing heads, drive units and propellant charges for *matériel* under subparagraph (a);
(c) Mine-laying equipment, including apparatus for launching or dropping mines, and mine-clearance equipment; torpedo launch tubes and closures for such tubes.

6. (a) Engineer demolition materials, such as engineer explosive devices, engineer explosive guns, hollow charges, prismatic charges (linear shaped charges), Bangalore torpedoes and mine-clearance cords, where they are exclusively for combat use;

(b) Detonators for *matériel* under subparagraph (a).

7. (a) Radioactive, biological and chemical agents and weapons;

(b) Equipment, devices and apparatus for the dispersion of *matériel* under subparagraph (a).

8. Electronic and electro-optical devices specially developed and manufactured for military use, for the transmission of intelligence, target acquisition, target illumination, target marking or designation, target tracking, fire control, information collection, observation and surveillance.

II. GROUND COMBAT VEHICLES

(a) Battle tanks and other military motor vehicles that are specifically built and equipped for immediate combat and armed, armoured and fitted with various devices;

(b) Turrets and hulls for *matériel* under subparagraph (a).

III. COMBAT AIRCRAFT AND SPACECRAFT

(a) Aircraft and spacecraft that are specifically built and equipped for immediate combat and armed and fitted with various devices;

(b) Frames and propulsion units for *matériel* under subparagraph (a).

IV. COMBAT VESSELS

(a) Surface warships, submarines and other vessels that are specifically built and equipped for immediate combat and armed, armoured and fitted with various devices;

(b) Hulls, towers, bridges and nuclear-powered drive units for *matériel* under subparagraph (a).

V. MACHINERY AND EQUIPMENT

Machinery and equipment designed exclusively for manufacturing *matériel*.

II

Brussels, 16th December 1995

Dear Mr. Secretary General,

I am pleased to acknowledge receipt of your letter dated 15th December 1995 whereby your Excellency proposed provisions for adequate transit arrangements for the purpose of the support, the implementation, preparation and participation by NATO and NATO personnel in a peace plan in Bosnia and Herzegovina and/or a possible withdrawal of U.N. Forces from former Yugoslavia, which read as follows:

[See letter I]

[Annex as under letter I]

Considering that this operation is to be implemented in the framework of United Nations Security Council Resolution(s) based on Chapter VII of the Charter of the United Nations;

I am pleased to state for the information of the North Atlantic Treaty Organization that I can agree to your Excellency's proposal which, together with this letter, shall constitute an agreement entering into force on the first day following your receipt of this letter.

Yours sincerely,

Dr. ERICH HOCHLEITNER
Ambassador

His Excellency
Mr. Sergio Balanzino
Acting Secretary General of NATO
Brussels

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE L'AUTRICHE ET L'ORGANISATION DU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD CONSTITUANT UN ACCORD¹ SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

I

Bruxelles, le 15 décembre 1995

Monsieur l'Ambassadeur,

Afin d'assurer les conditions nécessaires à un transit satisfaisant, j'ai l'honneur de proposer, au nom de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, les dispositions suivantes qui, sous réserve de votre accord, constitueront un engagement entre le Gouvernement de l'Autriche et l'OTAN :

Considérant que l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord procède, en association avec l'Organisation des Nations Unies, à la mise en place d'un dispositif d'intervention à l'appui du plan de paix pour la Bosnie-Herzégovine et/ou d'un éventuel retrait des Forces des Nations Unies de l'ex-Yougoslavie, et que les Nations Unies sont susceptibles de demander à l'OTAN d'entreprendre une telle opération;

Considérant en outre la nécessité de mettre en place des arrangements de transit appropriés aux fins de l'exécution et de l'application de cette opération;

Considérant enfin que cette opération sera affectée dans le cadre des résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies adoptées aux termes du Titre VII de la Charte des Nations Unies.

1. Aux fins du présent Accord, les définitions suivantes s'appliqueront :

- Le terme « opération » désigne l'appui, l'exécution, la préparation et la participation par l'OTAN et son personnel s'agissant du plan de paix en Bosnie-Herzégovine et/ou d'un éventuel retrait des Forces des Nations Unies de l'ex-Yougoslavie;
- Le sigle « OTAN » désigne l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, ses organes subsidiaires, son quartier général militaire ainsi que tous ses éléments constitutifs nationaux qui appuient, préparent et participent à l'opération étant entendu cependant que la présente définition, aux fins du présent Accord, ne s'applique pas aux éléments autrichiens participant à l'opération;
- L'expression « personnel de l'OTAN » s'entend du personnel civil et militaire de l'OTAN à l'exception du personnel recruté au plan local;
- L'expression « experts en mission de l'OTAN » s'entend de tout personnel exécutant des missions pour l'OTAN dans le cadre de l'exécution de l'opération;
- Le terme « transit » désigne l'entrée aux fins du passage à travers le territoire de la République d'Autriche par air, routes, chemins de fer ou voies d'eau

¹ Entré en vigueur le 27 décembre 1995, soit le jour ayant suivi la réception de la lettre de réponse affirmative, conformément aux dispositions desdites lettres.

intérieures ainsi qu'une présence sur le territoire autrichien en autant que cela s'avère nécessaire à un passage qui devra s'effectuer sans retard injustifié.

2. L'OTAN se voit reconnu les privilèges et immunités suivants, étant toutefois entendu que lesdits privilèges et immunités ne s'appliquent à l'OTAN que dans le cadre de l'exécution de ses fonctions officielles à l'occasion du transit à travers le territoire autrichien aux fins et pour la durée de l'opération y compris une période d'une durée raisonnable aux fins de sa mise en place et de sa conclusion.

Les dispositions de la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies en date du 13 février 1946¹ s'appliqueront *mutatis mutandis* à l'OTAN, à ses biens et avoirs à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans le présent Accord.

L'OTAN sera exonérée de tous impôts. Conformément aux procédures administratives applicables, les fournitures et les services reçus par l'OTAN seront exonérés des impôts indirects. Toutefois, il est entendu que l'OTAN ne prétendra pas à l'exonération d'impôts qui ne constituent en réalité que des frais d'utilisation de services d'utilité publique réclamés et fournis.

Tous les véhicules, fournitures et services importés et exportés par l'OTAN seront exonérés de droits de douane et autres charges de même que de toutes restrictions ou interdictions d'importation ou d'exportation. La taxe à la valeur ajoutée sera restituée conformément à la législation autrichienne applicable à cet égard aux missions étrangères. Le transit du matériel de guerre tel que définit à la liste ci-jointe s'effectuera conformément à la législation autrichienne. Ces dispositions s'appliquent également à la santé animale.

Les biens et les avoirs de l'OTAN où qu'ils se trouvent et quiconque les détient bénéficient de l'immunité de juridiction de quelque nature que ce soit sauf lorsque, dans un cas particulier, l'OTAN y aura expressément renoncé.

Les archives et les documents appartenant à l'OTAN ou détenus par elle sont inviolables où qu'ils se trouvent.

3. Les privilèges et immunités suivants s'appliquent aux experts en mission pour le compte de l'OTAN :

- Immunités de fouille de leurs bagages officiels;
- Exonération d'impôts sur les revenus de toute nature résultant de leurs fonctions en qualité d'experts en mission de l'OTAN;
- Exonération de toute forme d'imposition sur les biens meubles en transit à travers l'Autriche;
- Exemption de restrictions portant sur l'accès au territoire autrichien et sur le départ de celui-ci dans le cadre de leur transit à travers l'Autriche;
- Immunité de juridiction de toute nature en ce qui concerne les actes accomplis et les paroles prononcées à l'occasion de leur mission. Les experts en mission de l'OTAN seront soumis à la juridiction de leurs Etats respectifs s'agissant d'infractions pénales qu'ils pourraient avoir commis en Autriche. Il est entendu que, conformément au droit des gens, les infractions disciplinaires seront du ressort des Etats d'envoi respectifs. L'OTAN et les autorités autrichiennes

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15.

s'engagent à se prêter mutuellement assistance dans l'exercice de leurs juridictions respectives;

— Inviolabilité de toute documentation.

Toutefois, il est entendu que lesdits privilèges et immunités reconnus aux experts en mission pour le compte de l'OTAN ne s'appliquent que dans la mesure nécessaire à l'exercice de leurs fonctions officielles dans le cadre du transit à travers le territoire autrichien aux fins et pendant la durée de l'opération, y compris une période raisonnable de préparation et de liquidation. Les privilèges et les immunités sont accordés aux experts en mission de l'OTAN dans le but d'assurer un transit sans obstacle à travers l'Autriche et non à l'avantage personnel des individus eux-mêmes. Le Secrétaire général de l'OTAN a le droit et le devoir de lever l'immunité de tout expert en mission de l'OTAN dans les cas où, selon lui, l'immunité entraverait le cours de la justice et que ladite immunité peut être levée sans préjudice aux intérêts de l'OTAN.

4. Les dispositions du présent Accord demeureront en vigueur jusqu'à l'achèvement de l'opération ou selon la décision commune des Parties.

Je propose que la présente lettre et votre réponse en ce sens constituent un Accord qui entrera en vigueur le jour suivant la réception de votre réponse affirmative.

Je saisis cette occasion,

Le Secrétaire général
par intérim de l'OTAN,
SERGIO BALANZINO

Son Excellence
Monsieur l'Ambassadeur
Erich Hochleitner
Bruxelles

ANNEXE C

(PRIVILÈGES)

*Liste du matériel de guerre soumis à la loi autrichienne
sur le matériel de guerre*

I. ARMES, MUNITIONS ET MATÉRIEL

1. *a)* Fusils semi-automatiques, à l'exception des fusils de chasse et de sport, fusils automatiques, pistolets mitrailleurs, carabines automatiques et mitrailleuses;
 - b)* Canons automatiques, canons de char, canons à projectiles perforants et armes antichars similaires;
 - c)* Tubes, mécanismes de culasse et affûts pour le matériel énuméré aux alinéas *a* et *b*;
 - d)* Cartouches avec projectiles chemisés, à ogive pointue ou semi-tronquée, de calibre 308 (7,62" x 51 mm) et de calibre 223; autres cartouches avec projectiles chemisés à l'exception des cartouches de chasse et de sport; munitions traçantes, incendiaires et fumigènes, marqueurs, projectiles perforants à sabot détachable et grenades à fusil pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*, à l'exception des cartouches à blanc; munitions pour le matériel énuméré à l'alinéa *b*.
2. *a)* Roquettes (guidées ou non guidées) et autres missiles pouvant être utilisés comme armes;
 - b)* Installations de lancement (rampes et tubes de lancement, dispositifs électriques et mécaniques et mécanismes de contrôle et de guidage pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*; lance-roquettes;
 - c)* Ogives, autodirecteurs, bombes à fragmentation, amorces, blocs d'entraînement, propergol et charges propulsives pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*.
3. *a)* Obusiers, mortiers et canons de tous types;
 - b)* Tubes, mécanismes de culasse et affûts pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*;
 - c)* Munitions, notamment cartouches de grenade, cartouches d'obus et grenades pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*;
 - d)* Cartouches (à l'exception des cartouches à blanc), obus, propergol et charges propulsives, détonateurs et charges pour le matériel énuméré à l'alinéa *c*.
4. *a)* Lance-grenades (spécialisés), lance-mines, unités de lancement de grenades fumigènes et lance-flammes; lanceurs de grenades à fusil;
 - b)* Tubes, mécanismes de culasse, dalles d'assise, bipieds et cadres pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*;
 - c)* Munitions, notamment obus, mines, grenades fumigènes et matières incendiaires pour le matériel énuméré à l'alinéa *a* et grenades;
 - d)* Amorces, propergol et charges propulsives pour le matériel énuméré à l'alinéa *c*;
5. *a)* Mines, bombes et torpilles;
 - b)* Amorces, ogives, autoguides, blocs d'entraînement et charges propulsives pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*;
 - c)* Matériel pour la pose de mines, notamment lance-mines et dispositifs de largage de mines et matériel de déminage, lance-torpilles et culasses.
6. *a)* Explosifs du génie tels que engins explosifs, canons de démolition, charges creuses, charges coupantes, charges allongées Bangalore, boudins explosifs, utilisés exclusivement à des fins de combat;
 - b)* Détonateurs pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*.

7. *a)* Armes et agents radioactifs, biologiques et chimiques;
- b)* Matériels, dispositifs et mécanismes de dispersion du matériel énuméré à l'alinéa *a*.
8. Appareils électroniques et électro-optiques expressément conçus et fabriqués à des fins militaires, servant pour la transmission, l'acquisition, l'illumination, la désignation et la poursuite de cibles, la conduite de tir, la collecte d'informations, l'observation et la surveillance.

II. VÉHICULES TERRESTRES DE COMBAT

- a)* Chars de combat et autres véhicules militaires à moteur, expressément construits et équipés pour le combat immédiat et armés, blindés et équipés de dispositifs divers;
- b)* Tourelles et coques pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*.

III. AÉRONEFS ET ENGINS SPATIAUX DE COMBAT

- a)* Aéronefs et engins spatiaux expressément construits ou armés, équipés ou préparés pour le combat immédiat;
- b)* Châssis et blocs de propulsion du matériel visé à l'alinéa *a*.

IV. NAVIRES DE COMBAT

- a)* Navires de surface, sous-marins et autres vaisseaux expressément construits ou armés, blindés ou autrement préparés pour le combat immédiat;
- b)* Carcasses, tourelles et ponts et blocs de propulsion nucléaire pour le matériel énuméré à l'alinéa *a*.

V. MACHINES ET MATÉRIEL

Machines et matériel expressément conçus pour la fabrication du matériel de guerre.

II

Bruxelles, le 16 décembre 1995

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 15 décembre 1995 par laquelle vous avez bien voulu proposer un ensemble d'arrangements relatifs à un transit effectué dans des conditions satisfaisantes et qui visent à l'application, à l'appui, à la préparation et à la participation de l'OTAN et du personnel de l'OTAN à un plan de paix en Bosnie-Herzégovine et/ou au retrait éventuel des Forces des Nations Unies de l'ex-Yougoslavie, votre note étant ainsi libellée :

[Voir lettre I]

Tenant compte du fait que l'opération doit être exécutée dans le cadre des résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies fondées sur le Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, je suis heureux de faire part à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord que je suis en mesure d'accepter votre proposition qui, avec cette lettre, constituent un Accord qui entrera en vigueur le premier jour suivant la réception de la présente lettre.

Je saisis cette occasion,

L'Ambassadeur,
ERICH HOCHLEITNER

Son Excellence
Monsieur Sergio Balanzino
Secrétaire général par intérim de l'OTAN
Bruxelles
